

محضر مستنسخ غير منقح

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٧٦٣

الأربعاء ٤ نيسان/أبريل ٢٠٠٧، الساعة ١٥/٠٠

فيينا

الرئيس: السيد رايموندو غونزاليز (شيلي)

تقرير اللجنة الفرعية، وهنا أطلب من رئيسي الفريقين العاملين أن تنتقل إلى هذه التقارير التي صدرت عن الفريقين العاملين بما أنه ما من تباين في الآراء حولها. والآن سأعطي الكلمة لرئيس الفريق العامل حول تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده كي يجلس إلى المنصة ويقدم تقريره.

أرى أن وفد البرازيل يتضمن عدداً كبيراً من الأعضاء مما يبعث على سروري البالغ، على أية حال العدد ليس بنفس عدد أعضاء فريق كرة القدم. أود أن أشكر رئيس الفريق العامل المعني بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده، أشكره لأن الموضوع ليس بالموضوع السهل أو اليسير. وأشكره على اقتراحه هذا الموضوع لبحثه.

والآن نعتمد في الجلسة العامة التقرير الذي اعتمده الفريق العامل لتوه، معذرة، ربما أعطيت الكلمة أولاً لصديقي السيد مونسييرات فيلو كي يعرض تقريره علينا.

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٥/٠٢

الرئيس: أهلاً وسهلاً حضرات المندوبين الكرام أعلن افتتاح الجلسة الثالثة والستين بعد السبعمئة للجنة الفرعية القانونية.

سننظر اليوم بعد الظهر بالمسائل المتصلة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده كذلك سننظر في ممارسات الدول والمنظمات بالنسبة إلى تسجيل الأجسام الفضائية لكي يوافق هذا الفريق حول الممارسات على تقريره. لا أنوي أن أعيد فتح باب النقاش حول هذا الموضوع بل سيطلب من ذلك الفريق أن يقدم تقريره، وبما أنه لدينا اتفاقاً لا داعي لأن ننظر في التقرير فقرة تلو الأخرى مجرد مساهمة متواضعة من جانب الرئاسة لكم.

يمكن إذاً لكل فريق أن يقرر كيف سيعمل. ثم سننتهي من النظر في البند الثالث إذاً كما أشرت تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده، والممارسات، ممارسات الدول والمنظمات حول تسجيل الأجسام الفضائية. وإذا سمح لنا الوقت سنبدأ النظر في

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداءً من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالانكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقي باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

V.07-84846 (A)

* 0 7 8 4 8 4 6 *

السيد خ. مونسيرات فيلو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس، سيداتي وسادتي، يسرني أن أبلغكم بأن عمل الفريق المعني بالبند ٦ ألف من جدول الأعمال "تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده"، البند مطروح على نظر اللجنة الفرعية القانونية، العمل إذاً في إطار الفريق كان مثمراً وبناءً عقدنا ثلاث اجتماعات، خلال تلك الاجتماعات تمكنا من إعداد توصيات واتخاذ قرارات تشكل أساساً للعمل الذي ستقوم به اللجنة الفرعية القانونية في اجتماعها القادم في ٢٠٠٨.

تقرير الفريق العامل تم اعتماده من جانب أعضاء الفريق في الوثيقة A/AC.105/C.2/2007/DEF/L.1، ويسرني أن أعرض هذا التقرير على نظركم كي تتمكن اللجنة الفرعية القانونية من اعتماده بدورها.

الرئيس: أشكر السيد مندوب البرازيل، وأنا واثق تماماً من أن الجميع يشعر بارتياح وسعادة أمام العمل الذي قمت به في فريقكم. هل بإمكاننا أن نعتمد إذاً هذا التقرير؟

ما من اعتراض، /اعتمد/ التقرير.

الأمانة أبلغتني بأننا لم نحصل بعد على التقرير الخاص بممارسات الدول والمنظمات الحكومية في تسجيل الأجسام الفضائية، وهو الفريق الذي ترأسه السيد كاي أوفي شروغل ويقال لي أن هذا التقرير سيكون معداً في حوالي الساعة الرابعة عصراً. وبالتالي اقترح عليكم أن نبدأ في النظر في تقرير اللجنة الفرعية القانونية الذي وزع عليكم صباح اليوم. نتناول إذاً الوثيقة L.268.

شكراً أطرح عليكم إذاً، على نظركم هذا الجزء الأول من التقرير، وهو الجزء الذي يبدأ بأولاً مقدمة الفقرة الأولى، هل لديكم أي اعتراض عليها؟ /اعتمدت/.

الفقرة الثانية من المقدمة هل من ملاحظات أو تعليقات؟ لا حسناً.

الفقرة الثالثة، بما في ذلك الفقرات الفرعية من ١ إلى ١٠، وهي بنود جدول الأعمال، هل من تعليق على هذه الفقرة الثالثة التي تحمل جدول الأعمال؟ لا /اعتمدت/.

الفقرة الرابعة، هل لديكم تعليقات؟ ما من تعليق.

الفقرة الخامسة، هل لديكم تعليق؟

الفقرة السادسة، أود القول ...، لا، لا، ما من تعليق حسناً. /اعتمدت/.

ننتقل إلى الفقرة السابعة، /اعتمدت/.

الفقرة الثامنة، هل من تعليق؟ /اعتمدت/.

الفقرة التاسعة، الفقرة الفرعية ألف، هل من تعليق على الفقرة الفرعية ألف من الفقرة التاسعة؟ /اعتمدت/.

الفقرة باء، /اعتمدت/.

الفقرة جيم، /اعتمدت/.

الفقرة دال، /اعتمدت/.

الفقرة العاشرة، هناك بضعة عناصر أود أن نضيفها أو نعكسها إما في هذه الفقرة أو في مكان آخر ربما في مكان آخر. الفقرة العاشرة، /اعتمدت/.

الفقرة الحادية عشر، فقرة فردية ودقيقة للغاية ما من تعليق عليها؟ /اعتمدت/.

الفقرة الثانية عشر، /اعتمدت/.

الفقرة الثالثة عشر، علينا أن نملاً الفراغ وهو الأمر الذي تقوم به الأمانة.

الفقرة الرابعة عشر، هل من تعليق؟ /اعتمدت/.

ثانياً، تبادل عام للآراء، الفقرة الخامسة عشر، /اعتمدت/.

الفقرة السادسة عشر، لدي تعديل عليها على الفقرة السادسة عشر بالنص الإسباني، عندما نقول ألقى مدير مكتب شؤون الفضاء الخارجي كلمةً شاملةً. أود أن نقول كلمة هامة وشاملةً. هل من اعتراض؟ لا.

الفقرة السابعة عشر، هل لديكم تعليق على الفقرة السابعة عشر؟ /اعتمدت/.

تضيف الجملة التالية بسرعة الإملاء، وكذلك تم الاتفاق في كيتو على أن ينعقد المؤتمر السادس للقارة الأمريكية في غواتيمالا في مدينة أنتيكو في ٢٠٠٩. وكان هذا في واقع الأمر اقتراح صريح تقدمت به حكومة غواتيمالا بهذه الإضافة.

إذاً هل بإمكانني أن أسأل السيدة مندوبية الإكوادور ما إن كانت تمنع؟ لا. شكراً لك. إذاً/عتمدنا/ إذاً ٢١ مكرراً.

والآن انتقلنا إلى الفقرة الثانية والعشرين بهذه الإضافة، هل لديكم اعتراض هل لديكم تعليق؟/عتمدت.

حسناً الفقرة الثالثة والعشرون هل لديكم أي تعليق على الفقرة الثالثة والعشرين؟/عتمدت.

الفقرة الرابعة والعشرون، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والعشرون، مصر لها الكلمة.

السيد م. هـ. محمود (جمهورية مصر العربية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أود كذلك أن نعكس موقف مصر هنا في الفقرة خمس وعشرين مكرراً على النحو التالي، ورؤية أنه حيث أن المبادئ التوجيهية لتخفيف الحطام الفضائي تتناول تخفيف الحطام الفضائي في المستقبل، ينبغي النظر في ترتيبات لتخفيف الحطام الفضائي الحالي مع مراعاة ما يلي، ألف- لست واثقاً من النقط حيث نضع نقطتين أم ماذا ننظر فيما يلي إذاً، الدول التي أدت أنشطتها إلى نشوء الحطام الفضائي الحالي، تلك الدول عليها أن تتحمل مسؤولياتها فيما يخص تخفيف الحطام الفضائي الحالي.

النقطة الثانية، تلك الترتيبات لا يجب أن تشكل أي عقبات تعوق أو تمنع أو تحول دون قيام الدول النامية بأنشطة في الفضاء الخارجي. شكراً سيادة الرئيس.

الرئيس: شكراً. هذه هي الفقرة ٢٥ مكرراً وعلى أي حال أود أن أسأل السيد مندوب مصر كي تنعكس الأفكار بدقة أن يعطي كذلك الأمانة خطياً النص الذي قرأه علينا كي تضع الأمانة النص بحذافيره.

شكراً، هل من تعليق على هذه الفقرة ٢٥ مكرراً؟ البروفسور كوبال.

الفقرة الثامنة عشر، /عتمدت/ الفقرة الثامنة عشر.

هل من هناك تعليق على الفقرة التاسعة عشر؟/عتمدت.

الفقرة رقم عشرين، هل من تعليق؟ كوب ماء،/عتمدت.

لم يكن لديكم تعليقات إذاً لا على الفقرة عشرين ولا على كوب الماء الذي شربت.

الفقرة الحادية والعشرون، /عتمدت.

الفقرة الثانية والعشرون، مصر لها الكلمة.

السيد م. هـ. محمود (جمهورية مصر العربية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): معذرة سيادة الرئيس، في إطار البند الثالث، وفد بلادي عبر عن وجهات نظر لم تنعكس هنا، خاصة ما جاء في الفقرة ٢١ نقترح أن نضع ملاحظاتي بعد الفقرة الحادية والعشرين، أن نقول نقل تكنولوجيا الفضاء هي الضمان.

الرئيس: هل بإمكانني أن أطلب إليك خدمةً جلييلة هل بإمكانك أن تقرأ بسرعة الإملاء لو سمحت كي تتمكن الأمانة من تسجيل هذه الصيغة وكى نستطيع أن نلبي انشغالات المشروعة تماماً.

السيد م. هـ. محمود (جمهورية مصر العربية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، تم الإعراب أو الرؤية عن رأي مفاده أن نقل تكنولوجيا الفضاء يمكن أن يكون الضمان من أجل تحقيق المشاركة الفعالة لكل البلدان وخاصة الدول النامية في الأنشطة الفضائية، وبالتالي يشعر بأهمية أو تشعر تلك البلدان بأهمية ومزايا الإنضمام إلى معاهدات الأمم المتحدة الخمس للفضاء. أكرر؟ شكراً سيادة الرئيس.

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيد ممثل مصر، أتذكر بالفعل أنكم أعربتم عن هذا الرأي وبالتالي سنعكسه بشكل دقيق في فقرة ٢١ مكرراً في الوقت الراهن.

والآن أستفيد من وجود السيد ممثلة الإكوادور كي أتناول الفقرة الثانية والعشرين، والرئاسة تود أن تضيف في نهاية هذه الفقرة، إن لم يكن لدى الوفود أي اعتراض على ذلك أن

بالتبادل العام للآراء موجز بعض الشيء، وأعرف كذلك أن الآراء ربما التي تم التعبير عنها في إطار التبادل العام لم تنعكس. كلها على سبيل المثال، وفد بلادي في إسهامه في التبادل العام للآراء تحدث عن تقييم ورشة العمل في أوكرانيا وكذلك علقنا على المرحلة الأخيرة في مناقشة التقرير الخاص بتسجيل الأجسام الفضائية، وعبر وفد بلادي في بيانه عن تفضيله في أن يأتي هذا النص بشكل مشروع قرار، وهذا لم ينعكس هنا وربما انعكس ذلك في أجزاء أخرى من التقرير لم نحصل عليها بعد.

إن وجدت إذاً أن هذه المسائل التي أثيرتها في بياني انعكست في أماكن أخرى فليكن، وإلا فسوف أطلب إليكم ربما أن تضيفوها إلى الجزء الخاص بالتبادل العام للآراء. شكراً.

الرئيس: شكراً. سأعطي الكلمة للسيد مندوب الاتحاد الروسي قبل أن أقول أي شيء آخر.

السيدة أ. ف. موزولينا (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً سيادة الرئيس. نود سيادة الرئيس أن نضم صوتنا لصوت الجمهورية التشيكية، فبدورنا لم نجد في التقرير الموقف الذي عبر عنه وفد بلادي حول وضع اتفاقية وحيدة شاملة، وبالتالي فإننا نود أن ينعكس هذا الموقف للاتحاد الروسي في التقرير. ونقترح عليكم إذاً، أن نضيف المواقف الأخرى لعدد آخر من الوفود لهذا الجزء الخاص بالتبادل العام للآراء. شكراً.

الرئيس: شكراً. أعتقد أن هذه الوفود التي تناولت الكلمة للتو على حق وعلى صواب، مدير مكتب شؤون الفضاء الخارجي له الكلمة.

السيد س. كماشيو (مدير مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، اسمحو لي أن أشرح كي نعد التقرير، بعض البيانات التي جاءت في التبادل العام للآراء تم أو ورد انعكاس لها في بنود جدول الأعمال ذات الصلة. وهناك كذلك بيانات ربما أو عناصر لم تأتي في التقرير لأن هناك تعليمات من نيويورك كي نحد من أحجام التقارير وأن يبقى التقرير موجزًا بقدر الإمكان. وما تحاول الأمانة أن تقوم به هو أن تعكس مختلف المواقف، إما في التبادل العام للآراء أو في الأجزاء ذات الصلة.

من ناحية أخرى، فإننا نحاول قدر الإمكان أن نضع تقريراً وافياً كي لا نفي بمتطلبات الإيجاز على حساب المضمون.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، استمعت بانتباه بالغ لهذا النص الذي قرأه السيد ممثل مصر الموقر، وأرى أن النص به أفكار مضمونية والنص طويل بعض الشيء، وبالتالي ربما سألت الأمانة عندما تنظر مع السيد مندوب مصر في هذا النص ما إذا كانت هناك إمكانية لإيجازه بعض الشيء، لأن عادة الآراء أخذت سطرًا أو سطرين. والآن الفقرة التي تعبر عن وفد طويلة إلى حد ما، وإذا أسأل فقط إذا كانت هناك إمكانية كي نختصر ذلك في سطور قليلة بنفس المعنى.

الرئيس، إذاً اسمحو لي أن أتقدم بتعليقين، أولاً، عندما يتم الإعراب عن رأي في سطرين فهذا في واقع الأمر اختصار ربما أكثر من اللازم، الآن أماننا فقرة تقدم بها مندوب مصر، وهي تعبر عن موقفه، وإذا تمكن السيد مندوب مصر من الإيجاز هذا أفضل، لأنه إذا ما أصر كل وفد على وضع رأيه بالكامل وبتفاصيله ربما سنواجه مشكلة بالنسبة للتقرير وعدد صفحاته. على أية حال أنا أثق تماماً في أن السيد مندوب مصر مع الأمانة إذا تمكنا من الإيجاز سوف يفعلاً ذلك.

هل بإمكاننا أن نعتمد النص، نص الفقرة الخامسة والعشرين مكرراً؟ وأؤكد للسيد مندوب مصر أن الأفكار الرئيسية التي أعرب عنها سننعكس. شكراً، /عتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، هل لديكم أي تعليق عليها؟ ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، هل لديكم تعليق عليها؟ /عتمدت.

الفقرة الثامنة والعشرون، هل من تعليق عليها؟ /عتمدت.

الفقرة التاسعة والعشرون، عفواً الفقرة التاسعة والعشرون نعم، هل من تعليق؟ /عتمدت.

الفقرة رقم ثلاثون، [ويمزح الرئيس]، ليس هناك فقرة ثلاثون. الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لا أود سيادة الرئيس أن أعطل اعتماد التقرير أو النظر فيه، لدي انطباع بأن التقرير الخاص

أذكر الوفود أنه في السنة الأولى لخطة العمل هذه أنشئ الفريق العامل، وكان يترأسه السيد هيدمان، وأي نجاح يمكن أن يسجل في هذا الفريق العامل فهو يعود إليه أيضاً، أشاركه فيه. وإن كان هناك من لوم فهو سيتحمل هو أيضاً هذا اللوم.

إذاً حضرة الرئيس التقرير ورد وصيغ بشكل يعطي المعلومات الخلفية حول هذا الموضوع، كان هذا طلباً من وفد لكي نفهم بشكل أفضل أساس وخلفية هذا الموضوع كي نتمكن من أن نستفيد منه في الوفود المختلفة.

أود أيضاً أن أذكركم بأن هذا التقرير يحتوي على تذييل الذي يمكن أن يشكل أساساً لقرار صادر عن الجمعية العامة، هو غني من حيث مضمونه وجوهره، وكل هذا كان ممكن حضرة الرئيس بفضل عمل دؤوب من جانب الوفود، بفضل روح التعاون الذي اتسمت به والتوفيق بين المواضيع والمواقف.

بهذا أقدم لكم حضرة الرئيس تقرير الفريق العامل إلى اللجنة الفرعية لكي تعتمد.

الرئيس: شكراً جزيلاً لرئيس الفريق العامل، لا أعتقد أن الآراء تغيرت بشكل جوهري في اللحظات الأخيرة لذلك بإمكاننا أن نعتمد مشروع التقرير هذا بكامله مع كافة النقاط والأرقام والرموز التي وردت فيه والتي هي معروفة في الأمم المتحدة، وإن كان هناك من خطأ فلن يكون الخطأ على وفد ألمانيا بل على السيد كاي أوفي شخصياً، بذلك وبهذا /اعتمدنا هذا/ التقرير.

والآن اسمحوا لنا أن ننقل إلى الإعلانات التي تقوم بها الأمانة، إذاً حضرات المندوبين الكرام سنرفع الجلسة وقبل هذا سأفيدكم بجدولنا للغد.

وهو اليوم الأخير من دورتنا. صباح الغد سنعقد اجتماعنا الأخير في الساعة العاشرة تماماً وسوف نواصل النظر في تقرير اللجنة الفرعية لاعتماده، إن لم تكن لديكم تعليقات أعلن رفع هذه الجلسة.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١٦/٥٩

وبالتالي إذا ما رأيت أن هناك أجزاء سقطت من التبادل العام في الآراء ربما تجدونها في الأجزاء ذات الصلة من باقي التقرير.

الرئيس: شكراً للسيد مدير مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي على هذا التفسير الذي جاء في محله تماماً. فعندما يتعلق الأمر بتعليقات محددة ملموسة فمن الأفضل أن تأتي في الأجزاء ذات الصلة من التقرير. على أية حال أعتقد أنه بإمكاننا أن نعتمد هذا الجزء الأول من التقرير، وقبل أن أرفع الجلسة...

حسناً الفريق العامل المعني بالبند التاسع سيعقد اجتماعه الآن بمجرد أن يوزع التقرير، تقرير الفريق العامل عليكم كي نتمكن بعد ذلك من اعتماده في الجلسة العامة.

إذاً أسأل رئيس الفريق العامل المعني بالبند التاسع أن يبدأ في اعتماد تقريره بعد ذلك نعتمد التقرير في الجلسة العامة. تقرر الأمر على هذا النحو.

علقت الجلسة في حوالي الساعة ١٥/٣٨

استؤنفت الجلسة في حوالي الساعة ١٦/٥٥

الرئيس: حضرات المندوبين الكرام، لقد اعتمدتم في اجتماع الفريق العامل تقريركم حول البند التاسع، وأود الآن أن أعطي الكلمة لرئيس الفريق العامل لكي يقدم لنا تقريره. لك الكلمة مندوب ألمانيا.

لسيد ك. أ. شروغل (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس. حضرة الرئيس، حضرات المندوبين الكرام، إن الفريق العامل المعني بممارسات الدول والمنظمات الدولية في تسجيل الأجسام الفضائية عقد خمس جلسات، وفي الجلسة الخامسة اعتمد تقرير الفريق العامل، وهو وارد في الوثيقة A/AC.105/C.2/2007/REG/L.1، مع التعديلات التي اعتمدت أيضاً خلال هذه الجلسة.

أذكركم أن هذا التقرير يعكس نتيجة خطة العمل على عدة سنوات التي تم تنظيمها عبر فريق عامل، والتي تمكنت من أن تبرهن عن جدواها من خلال طريقة العمل في إطار الفريق العامل.